



Двадцать шестая сессия  
Пункт 3с

Предварительный перевод

ДОКЛАД УПРАВЛЯЮЩЕЙ ВЛАСТИ О ПРОЦЕССЕ ОТДЕЛЕНИЯ  
АДМИНИСТРАЦИИ СЕВЕРНОГО КАМЕРУНА ОТ АДМИНИСТРАЦИИ  
НИГЕРИИ

Рассылается членам Совета по Опеке в соответствии  
с резолюцией 1473 (XIV) Генеральной Ассамблеи

ЧАСТЬ I - ВСТУПЛЕНИЕ

1. В ноябре 1959 г. в Северном Камеруне состоялся плебисцит, в котором населению было задано два следующих вопроса:

- а) желаете ли вы, чтобы Северный Камерун вошел в состав северной области Нигерии, когда Федерация Нигерии станет независимой 1 октября 1960 года?
- б) стоите ли вы за то, чтобы вопрос о будущем Северного Камеруна был решен позднее?

При голосовании, имевшем место 7 ноября 1959 г., население Камеруна значительным большинством постановило, что оно предпочитает решить вопрос о своем будущем позднее.

2. На своей четырнадцатой сессии в декабре 1959 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, рассмотрев доклад Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту д-ра Джалала Абдоха и соответствующий доклад Совета по Опеке, постановила организовать в Северном Камеруне новый плебисцит, который должен закончиться не позднее марта 1961 года и на котором населению должны быть поставлены следующие два вопроса:

- "а) желаете ли вы достигнуть независимости путем присоединения к независимой Республике Камерун?

в) желаете ли вы достигнуть независимости путем присоединения к независимой Федерации Нигерии?"

Генеральная Ассамблея постановила далее следующее:

рекомендует незамедлительно принять необходимые меры для дальнейшей децентрализации правительственных функций и действительной демократизации системы местного управления в Северной части подопечной территории;

рекомендует управляющей власти незамедлительно приступить к отделению администрации Северного Камеруна от администрации Нигерии и закончить этот процесс к 1 октября 1960 года;

просит управляющую власть уведомить Совет по Опеке на его двадцать шестой сессии о ходе мероприятий по разделению администрации, а Совет по Опеке - представить Генеральной Ассамблее на ее пятнадцатой сессии доклад по этому вопросу;"

#### ЧАСТЬ II - АДМИНИСТРАЦИЯ СЕВЕРНОГО КАМЕРУНА ПОСЛЕ 1 ОКТЯБРЯ 1960 ГОДА

3. В соответствии с резолюцией 1473 (XIV) Генеральной Ассамблеи в Северном Камеруне будет учреждена отдельная администрация, которая войдет в силу с 1 октября 1960 года. В это время ни федеральные, ни региональные правительства Нигерии не будут иметь какой-либо власти над подопечной территорией. Хотя эти мероприятия вступят в полную силу 1 октября, ряд шагов будет предпринят ранее этой даты, а другие шаги уже предприняты, в частности те, которые касаются реорганизации местного управления территории, о которой говорится в частях III и IV ниже.

#### Администратор

4. После 1 октября администрация Северного Камеруна будет установлена приказом в Совете, согласно которому управление территорией будет поручено администратору, непосредственно отвечающему перед правительством Ее Величества в Соединенном Королевстве. На эту должность уже намечен сэр Перси Уин-Гаррис. Он посетит территорию

/...

в апреле, и предполагается, что вернется туда в начале сентября, с тем чтобы процесс передачи власти мог быть начат значительно ранее даты окончательного юридического отделения. Его штаб-квартира будет в Муби, и первоначальная сумма в размере 91 000 ф.ст. предоставляется управляющей властью на сооружение служебных и жилых помещений для администратора и его сотрудников, а также на улучшение связи.

5. В порядке процесса отделения уже упразднен Консультативный комитет для Северного Камеруна, который был комитетом Исполнительного совета правительства Северного района, причем в состав этого комитета входили члены регионального и федерального законодательного органа подопечной территории. Другой уже принятой мерой является упразднение министерства по делам Северного Камеруна в правительстве Северного района. В свете постановлений, принятых Генеральной Ассамблеей, было решено, что существование этого министерства уже больше нецелесообразно и что те функции в отношении территории, которые будут сохранены правительством Северного района до даты окончательного разделения, будут осуществляться канцелярией премьер-министра этого района.

#### Законодательство и консультативные органы

6. Приказом в Совете администратор будет уполномочен после 1 октября издавать в территории законы. Предполагается, что ему будет оказывать помощь в этом деле Камерунский консультативный комитет, в состав которого войдут представители туземной власти (см. ниже). Все камерунские представители, конечно, начиная с 1 октября, выйдут из законодательных органов Нигерии.

#### Центральное правительство

7. Ввиду того что Северный Камерун до сих пор управлялся в качестве неотъемлемой части Северного района Федерации Нигерии, все правительственные службы, за исключением тех, которые предоставлялись органами туземной власти, находились в ведении отдельных

/...

департаментов федерального правительства и правительства Северного района Нигерии. Было бы невозможно для временной администрации, которая создается в территории для управления в течение периода плебисцита, учредить собственные департаменты, предоставляющие вышеупомянутые службы. Поэтому приняты меры к тому, чтобы службы в настоящее время, предоставляемые департаментами федерального правительства, продолжали действовать под руководством администратора на условиях найма. Плата за это обслуживание будет производиться федеральным правительством по бюджету Северного Камеруна. Службы, в настоящее время предоставляемые правительством Северного района Нигерии, будут предоставляться администрацией подопечной территории, которая будет выплачивать жалованье, пенсионные пособия и производить другие выплаты соответствующему персоналу, который будет, конечно, действовать под руководством администратора.

#### Финансы

8. Как и в отношении Южного Камеруна, правительство Ее Величества согласилось принять на себя расходы по бюджету северной части подопечной территории, чтобы дать возможность продолжать обслуживание, предоставляемое в настоящее время региональными и федеральными правительственными департаментами, насколько возможно, в том же объеме, как и теперь, и чтобы позволить дальнейшее осуществление тех программ экономического развития, которые в настоящее время выполняются в территории, в течение оставшегося периода олеки.

9. Предполагается, что периодические капитальные расходы, связанные с продолжением обслуживания и развитием в теперешнем объеме, выразятся в 431 000 ф.ст. на девятимесячный период, начинающийся с 1 октября. Предположительные поступления составят около 250 000 ф.ст., что включает и долю федеральных доходов (главным образом от таможенных сборов и акциза), которые причитаются территории, а также все местные поступления, включая налоги, как общие, так и на скот, на торговые сделки и поступления от выдачи удостоверений на землепользование, от подоходного налога и экспортных пошлин.

Поэтому у администрации может оказаться значительный дефицит, который правительство Соединенного Королевства согласилось покрыть.

### ЧАСТЬ III - МЕСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

10. В порядке процесса отделения органы местного управления территории уже были реорганизованы так, чтобы их полностью отделить от местного управления соседних частей Северного района Нигерии.

11. 7 декабря 1959 г. правительство Северного района Нигерии назначило Комиссию по обследованию для выяснения желаний населения подопечной территории Северного Камеруна относительно нового административного деления этого района на области, подведомственные туземным властям. В состав Комиссии вошли один мусульманский вождь, один христианский вождь, один советник от мусульманского органа туземной власти и один старший чиновник администрации - эмигрант. Круг ведения Комиссии был следующим:

"Представить рекомендации относительно

а) учреждения новых административных областей в подопечной территории Северного Камеруна;

б) учреждения в этих областях новых органов туземной власти, определения границ этих областей, а также местоположений центральных управлений этих органов туземной власти и принятия любых временных мер, которые будут сочтены необходимыми;

с) перераспределения капиталов, персонала и финансовых резервов существующих органов туземной власти".

12. Было выпущено два коммюнике для печати, первое - 22 декабря 1959 г. с указанием состава Комиссии, ее круга ведения и порядка работы в подопечной территории, а второе - 29 декабря с указанием, что Комиссия надеется встретиться с возможно большим числом людей, включая местных лидеров политических партий, окружных и сельских старшин, членов окружных советов и других видных местных деятелей, но что она хотела бы говорить только с уроженцами подопечной территории или с лицами, постоянно в ней проживающими. Эти коммюнике были напечатаны

/...

в газетах, передавались по радио и переводились на местные наречия.

13. Комиссия провела восемнадцать дней в территории, в течение которых она посетила все округа подопечной территории, за исключением двух. Не посещенными округами остались Мамбилла в Южной Адамаве и Вологе в эмирате Диква, но они прислали многолюдные делегации для бесед с Комиссией в других местах. Члены Комиссии после разговоров с политическими лидерами, начальниками округов, старшинами и другими лицами получили уверенность в том, что они ознакомились с общественным мнением различных слоев населения страны. Доклад Комиссии и ее рекомендации были получены региональным правительством 1 февраля 1960 года. Доклад этот обсуждался Исполнительным советом района 12 февраля, и содержащиеся в нем рекомендации были почти полностью приняты.

#### Административные области

14. Основным административным подразделением всей территории Северного Камеруна и Северного района Нигерии являются административная область, которая обычно состоит из ряда округов, подчиненных окружным начальникам и объединенных под властью одного или нескольких органов туземной власти. Чиновник администрации обыкновенно назначается в помощь туземному органу или туземным органам власти советами и для наблюдения за управлением областью от имени центрального правительства. До учреждения Комиссии по обследованию Эмират Диква был единственной областью, которая целиком находилась в пределах подопечной территории. Район Адамавы подопечной территории был частью области Адамава, а район Бенуе подопечной территории был частью области Вукари. Учитывая желания населения, упомянутые ниже административные области начали свое существование 1 апреля 1960 года.

/...

i) Южная подопечная область

Новая область под названием Южной подопечной области была создана. В состав ее вошли семь южных округов той части территории, которая находится в ведении органа туземной власти Адамавы и которая расположена в пределах подопечной территории. Этими округами являются округа Нассараво, Йелва, Сугу, Тунго, Гашака, Мамбилла и часть округа Верре, находящаяся в границах подопечной территории. Согласно желаниям населения постоянный центр управления будет находиться в Гание, несмотря на то что, с административной точки зрения, это местоположение не является самым удобным.

ii) Северная подопечная область

Была создана другая область под названием Северной подопечной области, в состав которой входят семь северных округов той части подведомственного туземному органу района Адамавы, которая лежит в пределах подопечной территории. Этими округами являются округа Белель, Майха, Муби, Кубунава, Мадагали, часть округа Зуммо, лежащая в пределах подопечной территории, и часть округа Уба, лежащая в пределах подопечной территории, которой дано новое название Майо Бани. Муби является штаб-квартирой управления этой области.

iii) Область Диква

Эмират Диква всегда был административным подразделением и нет причины менять его границы, местоположение центрального управления или его названия. Были кое-какие указания на то, что население округа Гвоза, которое, с этнической точки зрения, принадлежит к горным языческим племенам, отличным от мусульманских канурисов и арабов шува остальной части эмирата, желает, чтобы этот округ был выделен в отдельную область. Однако представляется, что это пожелание, если оно и существовало, сводилось к стремлению отделаться от власти конури в местной администрации. Поэтому это требование считается полностью удовлетворенным благодаря учреждению органа туземной власти в составе представителей самого населения округа Гвоза.

(Пункт 17iii ниже).

/...

iv) Объединенная горная область

Объединенный горный район составлял часть области Вукари провинции Бенуе. В состав этого района входят округа Ндоро, Тигон и Кенту и управлялся он начиная с 1953 года как часть области Вукари. Хотя население его по-видимому предпочитает оставаться в пределах Федерации Вукари, было решено ввиду предстоящего отделения подопечной территории от Нигерии, образовать из него отдельную область.

15. Поэтому в подопечной территории Северного Камеруна в настоящее время имеется четыре административных области с собственными административными чиновниками, которые наблюдают за управлением района от имени центрального правительства. Успешно продвигается работа по установлению штаб-квартиры управления области и служб, которые обычно предоставляются в областях. Правительство Северного района предполагает от настоящего времени до октября истратить 60 000 ф.ст. на организацию всего необходимого для администрации района.

Провинциальная организация

16. Области подопечной территории теперь отделены от провинции Борну, Адамава и Бенуе и сгруппированы в единую провинциальную организацию с резидентом, который назначен возглавлять это новое административное подразделение.

ЧАСТЬ IV - ДЕМОКРАТИЗАЦИЯ МЕСТНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Учреждение туземных органов власти

17. Местное управление в Северном районе Нигерии осуществляется автономным органом, которым является орган туземной власти. Огромное большинство органов туземной власти, которыми являются советы различного состава, номинально возглавляется традиционным эмиром или вождем. Обычно органы туземной власти независимы и не подчиняются кому-либо другому, помимо регионального правительства. Однако в некоторых случаях ряд мелких туземных властей сгруппированы вместе и подчинены федеральному органу туземной власти, возглавляемому

/...

чередующимися или традиционными начальниками. В прошлом, в районе подопечной территории только в Дикве существовал полностью автономный орган туземной власти, а объединенный горный район подчинялся органу туземной власти в пределах района, подведомственного туземным властям Федерации Вукари. Остальная часть подопечной территории до апреля 1960 года входила в район, подведомственный органу туземной власти Адамава, часть которого лежит в пределах Нигерии. В результате рекомендаций Комиссии по обследованию система туземного управления полностью реорганизована на всей территории Северного Камеруна, за исключением объединенного горного района, где уже существует достаточно демократическая местная власть. Меры по демократизации местного управления подопечной территории описываются ниже, и новые органы туземной власти были учреждены законным постановлением туземной власти за № 48 от 31 марта 1960 года.

i) Южная подопечная область

Описывается в части Ш, причем округа Адамава подопечной территории отделены от эмирата Адамава и преобразованы в Южную и Северную подопечные области. В этих двух новых областях учреждены три органа туземной власти в соответствии с разделом Ш закона 1954 года о туземной власти. Два из этих органов туземной власти находятся в районе Южной Адамавы. Одному из них подведомственны округа Верре (только частично входящие в пределы подопечной территории), Нассараво, Йелва, Сугу и Тунго. Этот орган туземной власти с штаб-квартирой в Гание называется теперь орган туземной власти Гамба, причем имя это заимствовано от местного племени. Другой орган туземной власти будет управлять самыми южными округами Гашака и Мамбилла, входящими в состав этой области. Этот орган будет известен под названием органа туземной власти Гашака-Мамбилла, причем штаб-квартира его будет в Гембу на горном плато Мамбиллы.

ii) Северная подопечная область

Северные округа района Адамавы подопечной территории, находящиеся в районе новообразованной северной подопечной области,

/...

сгруппированы под управлением туземного органа власти Муби с штаб-квартирой в Муби.

iii) Область Диква

В области Диква округ Вога отделен от эмирата и подчинен независимому органу туземной власти. Остальная часть области подчиняется надлежащим образом составленному органу туземной власти Диквы.

iv) Объединенная горная область

Орган туземной власти объединенного горного района продолжает пока быть членом органа туземной власти федерации Вукари. Население определенно выразило желание оставаться в пределах федерации, и если бы этот район перешел в подчинение другому органу власти подопечной территории, то встретились бы серьезные возражения со стороны местного населения. Ввиду того что после отделения туземному органу власти объединенного горного района не будет возможно сохранить федеративную связь с органом туземной власти Вукари, было решено, что 1 октября 1960 г. первый из них станет вполне независимым органом туземной власти.

Состав органов туземной власти

18. Советы органов туземной власти будут составлены из избранных членов окружных советов. Можно надеяться, что выборы в окружные советы будут закончены к концу мая и избрание из этих советов членов советов органов туземной власти будет проведено вскоре после этих выборов. Когда эти советы будут образованы, то состоятся консультации с их членами относительно назначения глав или председателей советов органов туземной власти. Орган туземной власти Диква остался в старом составе, но совет его полностью реорганизован. Из этого совета вышли три члена, которые не являются уроженцами подопечной территории, в том числе самый старший советник. В новообразованном совете имеется шесть членов по должности, три члена по традиции и пять выборных членов.

/...

19. Окружные советы

Все окружные, городские и внешние советы подопечной территории, созданные по методу непрямых выборов, упразднены. Новые выборы будут закончены к концу мая и проведены посредством тайного голосования и прямых выборов всем взрослым мужским населением территории, и таким образом будут образованы новые окружные советы во всех округах, за исключением Объединенного горного района, где окружные советы были избраны по этой системе в 1959 году. Когда соберутся новые окружные советы, они выберут тех своих членов, которые должны войти в состав соответствующих советов туземных органов власти.

20. Окружная администрация

Районы Адамава подопечной территории полностью изъяты из-под юрисдикции органов туземной власти Адамава. Поэтому некоторые окружные начальники, назначенные этими органами туземной власти, были сочтены неприемлемыми и уволены. Их заменили временно назначенные лица по инициативе окружных начальников. После выборов новые окружные советы должны будут подтвердить приемлемость тех окружных начальников, которые не были уволены, или выдвинуть для назначения на эти должности новых кандидатов. Они также должны будут наметить лиц для назначения окружными начальниками в тех случаях, когда таковых в настоящее время не существует. В Дикве закончены назначения окружных начальников.

Судоустройство

21. Комиссия по обследованию выяснила, что в районе Южной подопечной области местные языческие суды, действующие по обычному праву, утратили свою популярность. Население предпочитает, чтобы его дела разбирались мусульманскими "алкалисами". Поэтому Комиссия рекомендовала упразднить суды обычного права и заменить их судами алкалисов, которые должны заседать вместе с христианскими или языческими асессорами при разборе немусульманских дел. Было однако признано невозможным немедленно провести в жизнь эти рекомендации по причине

/...

отсутствия квалифицированных лиц, которых можно было бы назначить на должности алкалисов. В качестве временной меры теперь организовано четыре суда разряда В, два мусульманских суда и два суда обычного права. Решения мусульманских судов будут обжаловаться в мусульманском апелляционном суде, а решения судов обычного права - в Верховном суде. В Северной подопечной области производится дальнейшее обследование для выяснения того, какие именно суды будут наиболее приемлемы для этого района. Тем временем существующие суды алкалисов и суды обычного права сохраняют свою юрисдикцию. В настоящее время рассматривается вопрос об учреждении суда Северной области с полномочиями апелляционного суда для дел, поступающих на его рассмотрение из судов обычного права. В области Диква мусульманские алкалисы сохраняются в настоящем виде, но органам туземной власти было настоятельно рекомендовано тщательно наблюдать за тем, чтобы эти суды выполняли свои функции эффективно и справедливо.

22. Компетенция некоторых судов алкалисов, которая частично распространялась на части Нигерии и территории Камеруна одновременно, изменена с тем, чтобы избежать этого недостатка. Нигерийские суды алкалисов или суды обычного права уже больше не имеют юрисдикции ни над какими районами подопечной территории. Равным образом суды подопечной территории компетентны лишь только в пределах подопечной территории. Не будет возможно учредить высшие апелляционные суды, равные по своей компетенции мусульманскому апелляционному суду Северного района или Высшему суду, и поэтому управляющая власть сговаривается с соответствующими нигерийскими правительствами наделять эти суды экстратерриториальной компетенцией в случаях поступления апелляционных жалоб из судов Северной подопечной территории.

#### Распределение капиталов и финансовых резервов

23. Там, где были созданы новые органы туземной власти, решено справедливым образом разделить активы и пассивы бывших органов туземной власти. В отношении таких капитальных активов, как здания в районах подопечной территории, было решено их передать новым органам туземной власти без всякой попытки финансового урегулирования

/...

вопроса. Что касается движимого имущества, то в расчет были приняты не только численность населения, но также и его доходность. Такие активы разделены так, что половина полной их стоимости была поделена пропорционально процентному соотношению населения в районах, подведомственных соответствующим органам туземной власти, к общей численности населения, подведомственной бывшим органам туземной власти района, а другая половина этих активов была разделена пропорционально их доходности за последние пять лет. Финансовые резервы старых органов туземной власти разделены между ними и новыми органами туземной власти пропорционально доходам соответствующих подведомственных им районов от общего налога и налога на скот в течение предшествующего финансового года.

#### Персонал

24. Стало очевидным, что в районах, подведомственных новым районам туземной власти, некоторые служащие старых органов туземных властей утратили свою популярность или сами не пожелали бы продолжать свою службу при изменившихся условиях. Поэтому было решено, что те из служащих, которые потеряют свои места исключительно по этим причинам, получают от новых органов туземной власти суммы, равные заработанным ими вознаграждениям. Вообще говоря, вопрос о найме и условиях работы персонала будет оставлен на усмотрение организационных комитетов новых органов туземной власти.

#### Временные мероприятия

25. Отделение подопечной территории Адамава от администрации органов туземной власти Адамава означает, что у этого района временно не окажется органов туземной власти для ведения текущих дел изо дня в день. Хотя новые органы туземной власти были учреждены, должны быть закончены выборы до того, как советы органов туземной власти могут быть образованы для управления районом. В качестве чисто временной меры и для того, чтобы не задерживать процесса

/...

отделения, назначены административные чиновники для этого района, которые будут выполнять роль органов туземной власти в соответствии с разделом 12 Закона 1954 года о туземных властях, с тем чтобы они могли руководить предстоящими выборами и заполнить пробел, созданный упразднением местной власти в Адамава.

-----